





ЛИЧНА ИНФОРМАЦИЯ

Мая Тодорова Мицова

 гр. Русе, ул. „Плевен“ № 4
 082 87 56 00  0888 13 60 65
 mitsova.maya@gmail.com

Дата на раждане 18/05/1971 | Националност българка

 ОБУЧЕНИЕ,
ЗА КОЕТО СЕ КАНДИДАТСТВА

Докторантура по научна специалност „Общо и сравнително езиковедие“ (Межкултурна комуникация)

ТРУДОВ СТАЖ

- 2007 – **Преводач на свободна практика**
 Писмен превод (художествена литература; техническа, юридическа документация) и устен превод (симултаничен, консекутивен); редактор и коректор на текстове с различна тематика
 • работни езици: български (А), английски (А), руски (В), френски (С)
[Вид на дейността или сферата на работа](#) Професионални преводачески услуги
- 23/01/2006 – 27/04/2007 **Асистент на Директора за България на ING Bank**
 ING Bank Bulgaria, ул. „Емил Берсински“ № 12, ж. к. „Иван Вазов“, София 1408
<http://www.ing.bg/wbdisplaybg.aspx>
 • Подготовка/редакция на презентационни материали и отчети; работа в екип с отдела за „Връзки с обществеността“; комуникация с различни нива на централата в Амстердам, Холандия.
[Вид на дейността или сферата на работа](#) Банково дело
- 7/06/2004 – 23/12/2005 **Офис мениджър в представителството на Heidelbergcement AG в София**
 Heidelbergcement AG, Ехро 2000, бул. „Никола Вапцаров“, София 1407
 • Писмен и устен превод от и на английски/руски език, редакция и корекция на презентации, доклади и отчети за централния офис в Хайделберг, Германия.
[Вид на дейността или сферата на работа](#) Бизнес развитие в циментовата индустрия
- 14/11/2002 – 1/04/2004 **Преводач в Търговска банка „Биохим“**
 HVB Bank Biochim, ул. „Иван Вазов“ № 1, София 1000
 • Писмен и устен превод на банкова документация; устен превод и водене на протокол на заседанията на Управителния съвет и сесиите на Кредитния съвет на банката; подготовка на отчети за централата на Bank Austria Creditanstalt, Виена, Австрия.
[Вид на дейността или сферата на работа](#) Банково дело
- 17/09/2001 – 9/08/2002 **Асистент към Научноизследователския център за неразпространение на ядреното оръжие – CNS at MIIS**
 Center for Nonproliferation Studies at the Monterey Institute of International Studies;
 460, Pierce Street, Monterey, California 93940, САЩ; <http://cns.miis.edu/>
 • Превод, анотация, редактиране на материали от руския печат за базата данни на Центъра;
[Вид на дейността или сферата на работа](#) Изследователска дейност
- 01/05/2000 – 18/08/2000 **Сътрудник в отдел „Международни връзки“ на Большой театър, Москва**
 ГАБТ, Театральная площадь 1, Москва, Русия; <http://www.bolshoi.ru/>
 • Превод на документи и статии от периодичния печат (руски/английски) – преводачески стаж
[Вид на дейността или сферата на работа](#) Сценични изкуства
- 23/12/1997 – 25/08/1999 **Преподавател по английски език в Международно училище MEF, Istanbul**
 MEF International School, Istanbul; 34340 Ulus Mahallesi, Oztopuz Caddesi, Laylak Sokak
<http://www.mefschools.com/>
 английски език в начален, среден и горен курс на училището (смесени класове с ученици от различни националности) и занятия по английски за възрастни (преподаватели и служители)
[Вид на дейността или сферата на работа](#) Образование – чуждоезиково обучение

ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ

- 2000 – 2002 **Магистър по превод (устен и писмен)**
 Graduate School of Translation and Interpretation at the Monterey Institute of International Studies
 460 Pierce Street, Монтерей, САЩ <http://www.miis.edu/academics/programs/translationinterpretation>
- Писмен превод от/на руски и английски език; конферентен превод (симултанен и консекутивен); специализация в най-актуални теми за езиковата комбинация руски/английски
- 1991 – 1996 **Приложна лингвистика**
Магистър-преводач (английски и френски) с допълнителна квалификация по бизнес и управление
 Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“
- Английски и френски език; писмен превод; езикознание, британистика, американистика

ЛИЧНИ УМЕНИЯ И КОМПЕТЕНЦИИ

 Майчин език **Български**

Други езици

	РАЗБИРАНЕ		ГОВОРЕНЕ		ПИСАНЕ
	Слушане	Четене	Участие в разговор	Самостоятелно устно изложение	
Английски език	C2	C2	C2	C2	C2
Руски език	C2	C2	C1	C1	C1
Френски език	B2	C1	B2	B1	B1

Комуникационни умения и компетенции

- отлични комуникационни компетенции и умения за работа в екип, придобити чрез дългогодишната ми практика на преводач и преподавател;

Организационни умения и компетенции

- междуккултурни компетенции, усъвършенствани по време на работата и следването ми в чужбина и в международните организации и компании, в които съм работила в България;
- лидерски умения и способност да мотивирам хората, с които работя, усъвършенствани в професията ми на преводач и в проекта ми за училищен театър, в който ръководя малък екип от съмишленици;

Професионални умения и компетенции

- презентационни умения и много добра публична реч, овладяна в процеса на работа както на преводач, така и на преподавател; умение да работя акуратно и в срок, самостоятелно или като член на колектив; способност да степенувам задачи и ангажименти по важност и да се справям с няколко и разнопосочни теми едновременно.

Компютърни умения и компетенции

- много добра работа с инструментите на Microsoft Office™: Word, PowerPoint, Excel

Свидетелство за управление на МПС

- отлични умения за боравене с онлайн справочници и специализирани преводачески пособия

 Категория
 • В

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

Публикации

Последни издадени книги (превод от български на английски език)

- Rousse Architecture and History (2013), ПИМ – Русе, ISBN 978-954-8483-22-3
- Wrestling in the Written Word (2012), ISBN 978-954-9517-38-5

Проекти

„Целият свят е сцена“ – проект за училищен театър и използването на драматургия в обучението по английски език – All the World's a Stage – EFL through Drama at School

Семинари

International Baccalaureate Seminar, Bucharest, Hungary, 1998

Отличия и награди

Обучение за млади преподаватели по програмата International Baccalaureate

Годишна награда на Преводачницата на Мариана Хил за постижения в областта на устния превод, 2007

ПРИЛОЖЕНИЯ

- копия на дипломи за магистърска степен

7 януари 2014 г.

